

КНИГА ИСПОЛИНОВ ¹

1Q Book of Giants^a ar(= 1Q 23)

Фрагменты 1 + 6 + 22

[... двести] ² ослов, двести диких ослов, двес[ти козлов, двести ..., двести баранов]
³ стада, двести козлов, двес[ти газелей, двести ..., двести ориксов. (Что касается) диких

¹ Как было отмечено выше, «исполины» («великаны», «гиганты»; יִעֹשָׂאִים, т.ж. יְעִי(ֵ)דֹם [нефилин]) — это дети стражей-падших ангелов и дочерей человеческих. (Ср. *Бытие* 6:1—4.) См. также *Книгу стражей* (1 *Енох* 7:2—5, 9:9—11, 10:9—15 и т. д.).

Ф. Гарсиа Мартинез реконструирует следующую схему расположения кумранских фрагментов *Книги исполинов*:

1. Резюме Книги стражей:

1Q 23 9 +14 +15

1Q 23 12 +6 +22

4Q EnGiants^a 13

2. Деятельность исполинов до их заточения:

4Q EnGiants^a 1—6

4Q EnGiants^c 1

3. Сны и речи находящихся в заточении исполинов и передаваемые ими через Мафавайя послания

к Еноху:

6Q 8 1

4Q EnGiants^c 2

4Q EnGiants^a 7 + 8

4Q EnGiants^b

2Q 26

6Q 8 2

4. Молитва Еноха (?):

4Q EnGiants^a 9 + 10

(Ср.: Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*. Göttingen, с. 259—268; L. T. Stuckenbruck. The Sequencing of Fragments Belonging to the Qumran Book of Giants: An Inquiry into the Tructure and Purpose of an Early Jewish Composition. — *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 16 (1997), с. 3—24; *idem*. The Book of Giants from Qumran.)

животных, —] ⁴ от каждого животного, от каж[дой птицы и от каждого...] ⁵ от разбавленного вина ² [шесть] тысяч, от [...] ⁶ Тогда [...] ³

Фрагменты 9 + 14 + 15

[...] ² и они знали тай[ны... ³] великое на земле [...] ⁴ [...] на земле [...] ⁵ исполины (יִעֹזְאֵא) [...] ⁴

2Q Book of Giants ar (=2Q 26)

[¹ ... и] они ополоснули скрижаль, дабы сте[реть...] ⁵ ² и поднялись воды над этой скрижалю [...] ³ ангел]ы (?), и они подняли скрижаль из воды, ⁶ скрижаль, на кото[рой (?)] ... ⁴ [...] им всем [...]

4Q Book of Giants^a ar (= 4Q 203)

Фрагмент 1

¹ Когда я вста[ну...] ² Бараê'эл ⁷ [...] ³ мой лик еще [...] ⁴ я встаю [...]

Фрагмент 2

¹ на них [...] [² и ответи]л (?) Маџава[й ([é]âäi) ⁸ ...]

² См.: *García Martínez*, *Dead Sea Scrolls Translated*, с. 260.

³ Ж. Т. Милик коррелирует эти кумранские фрагменты с фрагментом 1 среднеперсидской *Книги исполинов* (Kawân) [см.: *W. B. Henning*. *The Book of Giants*. — *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 11 (1943—1946), с. 57 и 61], где Енох предвещает о плодородии земли в Мессиянские времена. (Books of Enoch, с. 301.)

⁴ Восемь крохотных фрагментов *1Q EnGiants^b ar* (1Q 24) опубликованы Ж. Т. Миликом в: *Discoveries in the Judaean Desert I. Qumran Cave I*, с. 99, фото XX.

⁵ Вероятно, подразумевается деревянная скрижаль, текст которой может быть смыт. Она символизирует поколение Потопа.

⁶ Данная скрижаль, вероятно, символизирует Ноев ковчег. (См.: *Milik*, *Books of Enoch*, с. 335.)

⁷ В манихейской *Книге исполинов* этот страж носит имя *Вирогдад* (букв. “Дар молнии”).

Фрагмент 3

[¹ ...] ег[о] товарищи⁹ [...] ³ *Ḫovawesh* (ḫááâç)¹⁰ и *āēāā* [...] ⁴ и зачем вам предавать меня см[ерти] (?) ...]

Фрагмент 4

[¹ ...] в них [...] [³ Тогда]а сказал '*Ḫūiyyā*¹¹ *Ḫa[ḫūiye]*,¹² брату своему...] [⁴ ...] над землей и [...] [⁵ зем]ля. Ког[да...] [⁶ ...] они простерлись и стали плакать пере[д Енохом] (?)...]

Фрагмент 5

[¹ ...] ² насилие (по отношению) к люд[ям...] ³ они были убиты [...]

Фрагмент 6

[¹ ...] ² был для нас [...]

Фрагмент 7, колонка i

[...] ³ и [тв]оя сила [...] ⁵ Тог[да сказал] '*Ḫūiyyā Ḫaḫūiye*[е, брату своему...] Тогда Он (он?) наказал, — и не ⁶ нас, н[о] '*Āza*'[зе]ла,¹³ — и сделал ег[о..., сыны] стражей,

⁸ Сын *Bara'ē* 'эла.

⁹ Т. е. товарищи *Шемидазы*, главы (наряду с '*Āza*'зелом) двухсот стражей (см. ниже, фрагмент 8, строка 5). (Ср. в то же время *Оракулы Сивиллы II*, 215 и *Завещание Соломона VII*, 7 относительно '*Āza*'зела.)

¹⁰ Это имя коррелируется с именем Ху(м)бабы, монстра, фигурирующего в шумерском эпосе как страж Кедрового леса, с которым сражался Гильгамеш. Исполин, носящий имя Гильгамеш, встречается в кумранских фрагментах (сохранились лишь отдельные слова) *Книги исполинов 4Q EnGiants*^c, фр. 2, стк. 12 (в форме *ḫēlāi[a]*) и *4Q EnGiants*^b, кол. ii, стк. 2 (в форме *ḫēlāiā*).

¹¹ Или: '*Ḫūiyyā*.

¹² Исполины, сыновья *Шемидазы*.

¹³ Как замечает Ж. Т. Милик, « '*Āza*'зел выполняет здесь искупительную роль (expiatory role) (ср. *Левит* 16:8, 10, 26), ибо он, как представляется, наказывается за грехи исполинов». (*Books of Enoch*, с. 313—314.)

⁷ исполины, и н[е] будут прощены все [их] возлюб[ленные...] ... он заключил нас (в узилище) и захватил те[бя.]¹⁴ [...]

колонка ii

[...] ⁵ тебе, *Маѳа[вай...]* ⁶ две таблички (àèçâi) [...] ⁷ а вторая до сих пор не была прочитана [...] ¹⁵

Фрагмент 8

¹ Кни[га...]

³ Экземпляр вто[ро]й таблички Пос[лания..., написанного] ⁴ рукой Еноха, выдающегося писца [... , страж] ⁵ и святой, ¹⁶ *Шемиѳазе* и [всем] его то[варищам...]:

⁶ «Да будет вам известно, ¹⁷ ч[то вы] н[е...] ¹⁸ ⁷ и ваши деяния и (деяния) ваших жен [...] ⁸ они [и и]х сыновья, и жены [их сыновей...] ⁹ из-за ва[шего] блуда на [зе]мле. ¹⁹ И это (падет) н[а] в[ас... И земля вопиет] и обвиняет вас и деяния ваших сынов, [и ее глас восходит до Врат небесных, вопия и обвиняя (вас) по поводу] ¹¹ осквернения, каким вы осквернили ее.

¹⁴ Здесь, вероятно, подразумевается вечное заточение стражей-падших ангелов и, возможно, также исполинов (ср. *1 Енох* 10:11—15). Ср., однако, предыдущее примечание. В последней фразе Ж. Т. Милик усматривает скрытый намек на битву Архангела *Мика'эл* и лидера падших ангелов *Шемиѳазы* (Books of Enoch, с. 314.)

¹⁵ «Первая табличка», написанная Енохом — это «Книга слов праведности [и обличений стражей]» (*1 Енох* 14:1—*4Q En^c* I vi 9). Часть «второй таблички» сохранилась в *4Q EnGiants^a* 8. Енох, пребывающий в Раю, передает свои послания исполинам и *нефилинам* через *Маѳавайя*. (О посещениях последним Еноха см. *4Q EnGiants^b*.)

¹⁶ Возможно, имеется в виду ангел, диктовавший Еноху текст его Послания.

¹⁷ Данная эпистолярная вводная формула (строка 6), засвидетельствована, в частности, в документах эпохи Второй Иудейской войны с Римом (132—135 гг. н. э.). См., например, текст из Вадимурабба'ат *Mur* 42, 2—3.

¹⁸ Обращение к стражам, исполинам и *нефилинам*.

¹⁹ Стражи блудили и осквернились с земными женщинами (см. *1 Енох* 7:1, 8:2, 9:8 и др.). Исполины названы «сыновьями блуда» в *1 Енох* 10:9 (ср. *4Q En^b* 1 iv 5).

[...] ¹² до прихода *Рафа'эла*. ²⁰ Вот, (грядет) уничтожени[е... людей и животных: птиц, летающих по небу, и животных, живущих на земле], и тех (животных), которые (живут) в пустынях, и тех, которые живут в морях. ²¹ И истолкование (ὁὖδ) [ваших ?] деяний ? [...] ¹⁴ на вас к худшему. И теперь, развяжите ваши узы [...] ¹⁵ и (начали) молится. ²²

Фрагмент 9 ²³

[¹ ...] и все [...] ² ...] пред великолепием Твоей Славы... ³ ... Твоей Славы, ибо все тайны Ты знаешь ²⁴ [...] ⁴ ...] и нет ничего сильнее Тебя ²⁵ [...] ⁵ ... п]ред Тобой. И теперь, С[вятой небес (или: «с[вятые небес]». — *И. Т.*)... ⁶ ...] Царство Твоего Величия на го[ды вечные...]

Фрагмент 10 ²⁶

[¹ ... И] теперь, [мой] Господь [...] ² ...] Ты преумножил и [...] ³ ...] Ты желаешь и [...]

Фрагмент 11, колонка ii

[¹ ...] ² и роса и иней [...]

Фрагмент 13

[¹ И простерл]ись они ниц перед [Енохом (?)]... ² ... Тог]да сказал ему (или: «им». — *И. Т.*): [«... ³ не] будет тебе ²⁷ ми[ра... ⁴ ...] дабы быть [...]

²⁰ Согласно *1 Енох* 10:4—8, Бог повелевает архангелу *Рафа'элу* связать по рукам и ногам 'Аһа'эла и исцелить землю, оскверненную падшими ангелами. (Отметим в этой связи, что глагол *рафа'* имеет значения “исцелять” и “связывать”).

²¹ Имеется в виду Всемирный Потоп.

Ср. *1 Енох* 7:5 (*4Q Ен^a* 1 iii 19—21 и *4Q Ен^b* 1 ii 23—25).

²² Судя по фрагментам строк 14—15, стражи уже пребывают в узах, которые следует во время молитвы развязать (или ослабить), дабы иметь возможность воздевать руки в мольбе.

²³ Фрагменты молитвы Еноха. Ср. *1 Енох* 9:4—11, 63:2—4, 84:2—6.

²⁴ Ср. *1 Енох* 8:5, 11; 84:3.

²⁵ Ср. *1 Енох* 83:3.

²⁶ Фрагменты молитвы Еноха.

²⁷ Возможно, Енох обращается к *Шемидазе* или 'Аһа'элу. Ср. *1 Енох* 13:1.

4Q Book of Giants^b ar (= 4Q 530)

колонка ii

[¹ ...] о гибели наших душ [...] и все его товарищи. [И 'О]џийя сообщил им, что сказал ему ² Гильгамеш (ġēlāiā): [«... сильный, и называется [...] все] против его души». И Великий проклял вельмож (или: «князей». — И. Т.). ³ И были рады ему исполины. И он возвратился, и пошел к [...] к нему. Тогда двоим из них ²⁸ приснились сны, ⁴ и бежал сон их глаз от них. И [они встали...] ⁵ и пошли к [Шемидазе, отцу своему, и рассказали ему] о своих снах [...] ⁶ «Во] сне моем, который я видел этой ночью... ²⁹ [⁷ Там был сад...] садовники, и они поливают [⁸ ... и] многочисленные [кор]ни произросли от их ствола [⁹ ...] я видел до тех пор, пока не были закрыты источники [¹⁰ ...] все воды; и огонь сжег все [...] ^{11—12} ...] Здесь закончился этот сон». ³⁰ [...] ¹³ Исполины искали (кого-либо), кто мог бы объяснить и[м ¹⁴ этот сон... «... Еноху,] выдающемуся писцу, дабы он истолковал нам ¹⁵ этот сон».

Затем его брат, 'Оџийя, признался и сказал перед исполинами: «Также ¹⁶ видел я в моем сне этой ночью нечто поразительное: вот, Владыка небесный на землю спустился (úçð àððàì àéù ìèù) [...] ¹⁷ И кресла расставляются, и Великий Святой сади[тся. Сотни сотен Ему прислуживают, тысячи тысяч Ему [¹⁸ поклоняются и пе]ред Ним стоят. И вот, [суд сел, и книг]и раскрыты, и суд произнесен, и суд [¹⁹ письмом запи]сан и

²⁸ Исполинам џаџийе и 'Оџийе.

²⁹ Рассказ џаџийи.

³⁰ Ж. Т. Милик интерпретирует аллегории данного фрагмента следующим образом: «садовники» — это ангелы-хранители и управляющие миром-«садом», сопоставимые с «пастырями» 1 Еноха 89:59, etc.; 90:1, etc. (Книга видений). «Деревья» в саду символизируют людей, стражей-падших ангелов и исполинов. (Ср. ниже, кол. iii, 10—11; ср. также 6Q EnGiants, фр. 2.) В строке 8 французский исследователь видит аллгорию рождения исполинов. За свои недобрые деяния «деревья» будут уничтожены водой и огнем. (Books of Enoch, с. 304 f.)

письменами начертан³¹ [...] относительно всего живого [и] (всякой) плоти, и [20 всякой...] Здесь закончился этот сон».

[Тогда] уstraшились все исполины²¹ [и *нефилины*, и] они поз[ва]ли *Маѡавайя*, и он пришел к н[им]. И попро[сили его] исполины, и послали его к Еноху,²² [выдающему]ся [писцу,] сказав ему: «Пойди [к Еноху, ибо знаешь] ты это место и область, так как [23 ты (уже) видел его и] слышал его голос! И скажи ему, чтобы он сообщ[ил тебе] истолкование этих снов и дабы все успокоилось [24 ...] Если есть лукавые уста [...]»

колонка iii

³ на [од]ной (табличке)³² — свидетельство исполинов, [а на другой (табличке)]...³³ он поднялся над землей,] подобно урагану, и полетел с помощью своих рук, подобно орл[у, имеющему крылья...; он пролетел над]⁵ (обработанными) землями, и пересек пустынное место, Великую пустыню,³⁴ [...] ⁶ И он [уви]дел Еноха (пребывавшего в Раю. — *И. Т.*), и громко позвал его (ā+ðæ; букв. «выкрикнул его». — *И. Т.*),³⁵ и сказал ему: «Прорицание [пришел я испросить у тебя...] ⁷ здесь. И у тебя вторично прорицание испраши[ваю я... мы будем слушаться ⁸ с]лов твоих, и все *нефилины* земли (также). Если *Он* (?) устранил [...] ⁹ от дн[ей...] их, и что [они] могут быть нака[заны... ¹⁰ ... мы] хотели бы узнать у тебя их истолкование».

[Тогда таким образом сказал Енох... : «Двести дере]вьев, которые с небес приш[ли (ā+ð)ð; или: «сош[ли]»; [āúç)ð. — *И. Т.*), — это двести стражей [... ^{12—21} ...] и 'Аѡираму, и [... ²² ... и] 'Ана'эл[у,] и *Бараѡ*'э[лу, и... ²³ ... - 'э]лу, *На*'эм'элу, и [...], 'Амми'элу, [и ... ²⁴ ...,

³¹ Текст, сохранившийся в строках 16—19, обычно коррелируется с пассажем книги *Даниила* 7:9—10: говорят как о взаимовлиянии (*Даниила* на *Книгу исполинов* или наоборот), так и об использовании авторами одной традиции.

³² Ср.: *Beyer*, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*, *Ergänzungsband*, с. 121.

³³ По мнению Ж. Т. Милика, одна табличка представляет собой письмо, в котором зафиксированы полномочия *Маѡавайя* представлять исполинов; вторая табличка содержит описание снов (*Books of Enoch*, с. 306).

³⁴ Области, которые нужно пересечь на пути в Рай, где пребывает Енох. (См. выше, *Астрономический Енох*, прим. 8.)

³⁵ *Маѡавай*, вероятно, призывает Еноха, находясь за пределами Рая.

и всем этим ангелам] и всем этим исполинам. И что [...] тебе, убил [ты ...²⁵ ...]? Не все ли эти ходили с мечем? [...] ²⁶ [...] подобно рекам великим на [...] ²⁷ [...] на тебя».

4Q Book of Giants^c ar(= 4Q 531)

Фрагмент 1

[...¹ ...] они осквернились [...] ² [...] исполины и *нефилины* и [...] ³ [...] они породили. И если все [...] в его крови (?), и согласно силе [...] ⁵ ... исполин]ов, которой недоставало им и [их сыновьям...⁶ ...] и они требовали много еды [...] ^{7–8} [...] опустошили *нефелины* (землю (?)) [...] ^{9–12} ... все, что зе]мля произвела [...] ¹³ [...] рыбы огро[м]ные [...] ¹⁴ [...] небеса (îîî; евр. — *И. Т.*) со всем, что приносит плод, [...] ¹⁵ ... зе]мля и все хлеба, и все деревья [...] ¹⁶ [...] скот и осоед³⁶ (?) (â÷ø÷øù; sing. emph. — *И. Т.*)³⁷ [...] ¹⁷ ... вс]е пресмыкающиеся земли. И они сожгли все [...] ¹⁸ ... вся]кое жестокое деяние. И речь [...] ¹⁹ [...] мужское и женское. И среди людей [...]

Фрагмент 2

[¹ «...» направо [...] каждый дом [...] не [...] ^{2–3} ... я явил свою] силу.³⁸ И усилием своей твердой руки и мощью своей силы, ⁴ [я нападал на вся]кую плоть и вел с ними войну. Но (я) не [⁵ ... и] я не нахожу поддержки (?), усиливающей (меня), ибо мои обвинители [⁶ ... на небеса]х они обитают и со святыми они живут (или: “и в святых обителях они живут”. — *И. Т.*), и [я] не [⁷ выиграю свое дело (?), ибо] они сильнее меня». [⁸ Тогда... ре]в диких зверей донесся, и олени полевые³⁹ закричали [⁹ ...]. И сказал ему 'Одийя так: «Мой сон вверх [меня] в уныние (?) [¹⁰ ... и бежал с]он моих глаз, когда я видел [виде]ние. Я наверняка знаю, что [...] ¹¹ ... Ты не] спишь и не [...] ¹² ... “Ги]льгамеш (îîîîî[â]), расскажи твой [с]он!”⁴⁰ [...]

³⁶ Род ястреба.

³⁷ См.: *Beyer*, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Ergänzungsband, с. 119, 427.

³⁸ Слова 'Одийи; он беседует со своим отцом *Шемидазой*.

³⁹ См.: *Beyer*, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Ergänzungsband, с. 119.

⁴⁰ Ср. сны Гильгамеша в Эпосе. (Замечание М. Шнейдера.)

4Q Book of Giants^d ar (= 4Q 532)

Колонка ii, фрагменты 1—6

² ... с пло[тью...] ³ вс[е...] *нефили[ны...]* будут [...] ⁴ они встал[и...] благочестивое Знание [...] так что когда [...] ⁵ ...] земля [...] могучие [...] ⁶ ...] были (твердо) решены [...] и я [...] ⁷ И будут [они...] стражи веч[ные...] ⁸ ... в ко]нце он пропадет и умрет, и [...] ⁹ ...] огромный вред они причинили зем[ле...] ¹⁰ ...] позволил ему прид[ти...] ¹¹ ...] они будут [...] от] земли и до не[ба...] Господь господ [...] между [...] ¹² ...] на земле среди всякой пл[оти...] на небесах. И [...] ¹³ ...] И тогда не [...] и вели[кое] Знание [...] ¹⁴ ...] и крепкие око[вы...]

4Q Book of Giants^e ar (?) (= 4Q 533)

Фрагмент 2

[¹ ...] и все [...] ² ... видение...] было [яв]лено Еноху, [выдающемуся] пи[сцу,...] ³ ... сыновья А]дама. Вот, Великий [...]

Фрагмент 3

[... дабы ис]следовать на земле всех сынов Адама по поводу нечестия [исполинов, которое они учинили на земле,] ибо из-за него (нечестия) кровь пролилась и ложь про[износилась, и мерзости] совершались на ней, [в]се [дни...] Потоп на земле [...] ⁴¹

⁴¹ Отдельные крохотные фрагменты *Книги исполинов* из 4—й пещеры, содержащие лишь разрозненные слова, собраны в издании: Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*, Ergänzungsband, с. 122—124. (См. также: *Stuckenbruck, The Book of Giants from Qumran.*) В большей мере сохранился текст, условно названный К. Байером «Недобрые предчувствия исполинов» (с. 120):

[¹ ...] пусть он его посадит [² ...] с [³ ...] пусть они исчислят всю [⁴ землю...] пусть они рассчитают с помощью разнообразных расчетов от [⁵ ... се]мь (четы[ре]?, девя[ть]?) этих дней под их охраной [...] ⁶ ...] радовался. И не [должен ... ^{7—12} ... к] проклятию и страданию. Я известен [¹³ ...] и весь Дом Спасения (àèiö úéá), к которому я иду. [^{14=2, 10} ... и души уби]енных выдвинут обвинение против своих убийц и будут

6Q Book of Giants ar(= 6Q 8)

Фрагмент 1

[... ^{1—2}... Ответил] 'Обийя и сказал Маѡавайю: [«...] ³ и не затрепещу ? ⁴² Кто показал тебе все (это)? ска[жи нам (?)]...» И Маѡавай сказал: «...] ⁴ Бараѐ 'эл, отец мой, был со мной». [... ⁵ ...] едва [за]кончил Маѡавай [рас]сказывать, что [... 'Обийя сказал е]му: «Вот, слышал я о чудесах. Если бы могла небеременная родить [...»] ⁴³

Фрагмент 2 ⁴⁴

[...] ¹ три его корня ⁴⁵ [...] и смотрел,] ² пока не пришли [...] ³ весь этот сад, и н[е...]

кричать [¹⁵ ...] и мы умрем вместе (букв. «как один»), и даст [...] завершен. [¹⁶ ...] много [...] я заснул. И хлеб [¹⁷ ...] Сделало тяжелыми мои веки это видение. И также [...] ¹⁸ [...] собранию исполинов [...]

⁴² 'Обийя выражает недоверие к словам Маѡавайя.

⁴³ Ср. Книгу Юбилеев 37:20—23.

⁴⁴ Данный фрагмент тематически примыкает к фрагменту 4Q EnGiants^b 2.

⁴⁵ По мнению Ж. Т. Милика, имеются в виду три сына Ноя: Сим, Иафет и Хам. Французский исследователь предполагает, что Книга исполинов заканчивалась рассказом о рождении и спасительной миссии Ноя (Books of Enoch, с. 309). [Ср. фрагменты 1Q 19 (1Q Noah), 4Q 535 (4Q Aramaic N), 4Q 536 (Aramaic C), которые ряд исследователей относят к гипотетической, недошедшей до нас Книге Ноя.]